De AMBTENAAR

Maandblad van de Algemeen Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond Aruba

5DE JAARGANG No. 8 APRIL 1969

WAAR ZIJN ONZE SALARIS-VOORSTELLEN HEREN BESTUURS COLLEGE

Deze Maand

Juist personeels-

beleid.

Ha, ha

Vertrek

Verlofregeling

true story

Ambtenaren-

gerecht

Sterrenbeeld

JUIST PERSONEELSBELEID

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba heeft getoond dat het blijkbaar toch wel inzicht heeft in het personeelsbeleid ten aanzien van het gezegde "Put the right man on the right place". We kunnen het Bestuurcollege dan ook feliciteren met het feit dat het de heer Armando Muyale, hoofd Onderwijszaken benoemd heeft als hoofd Algemene Zaken.

We kunnen zonder meer stellen dat door de benoeming van de heer Muyale als hoofd Algemene Zaken een eind is gekomen aan een reeds lang slepende kwestie. De heer Muyale is als hoofd van Algemene Zaken zeer zeker waardevoller voor het eilandgebied dan op Onderwijszaken.

De studie Gemeente-Administratie I — II, welke studie de heer Muyale afgerond heeft trouwens evenals de heer Booi, momenteel eilandssecretaris, geeft de betrokkene veel inzicht in het administratief recht, wat op de afdeling Algemene Zaken de hoofdschotel vormt.

Evenzeer zoals de studie voor Gemeente-Financiën I — II de betrokkene speciaal vertrouwd maakt met de financiële aangelegenheden, wat op de afdeling financiën weer de hoofdschotel vormt.

Dat de studies Gemeente-Administratie I — II en Gemeente-Financiën I — II vrij zwaar zijn blijkt wel uit het feit dat er momenteel op Aruba 2 personen zijn met Gemeente-Administratie I - II en 4 met Gemeente-Financiën terwijl op Curacao momenteel slechts 2 personen met Gemeente-Financiën werkzaam zijn.

Wel is het opvallend dat de personen met Gemeente-Administratie I — II hoger gewaardeerd worden dan de personen met Gemeente-Financiën I — II, iets dat toch wel vleit voor gelijkstelling.

Misschien dat men uitgaat van het principe van vraag en aanbod maar wij geloven niet dat dit de juiste maatstaf is voor de waardering van de betrokken ambtenaren.

Terugkomende op de benoeming van de heer Armando Muyale als hoofd Algemene Zaken kunnen we stellen dat het Bestuurscollege door de heer Theo Arends als waarnemend chef van de afdeling Onderwijszaken aan te houden een volgende vraagteken heeft doen oprijzen. Wie zal namelijk nu de post van Hoofd Onderwijszaken gaan bezetten ? ? ?

Tot slot mogen we de heer Armando Muyale feliciteren met zijn benoeming als hoofd Algemene en Juridische Zaken, dit laatste is de nieuwe benaming van de afdeling Algemene Zaken, en wensen hem veel succes toe op zijn nieuwe afdeling.

VERTREK HEER A. A. M. CARPAY

Door de benoeming van de heer Muyale als hoofd Algemene en Juridische Zaken is tevens een eind gekomen aan de loopbaan van de heer Carpay, die nu blijkbaar toch zeer binnenkort naar Nederland vertrekt. Wij van de redactiecommissie willen de heer Carpay een goede reis toewensen en veel succes in de toekomst.

Wie weet kunnen we binnenkort de mémoires van de heer Carpay tegemoet zien. Misschien is dit een goede hint voor een plezierig tijdverdrijf.

HA, HA

Onder het Motto Zelfspot is gezond laten we een aantal mopjes over ambtenaren volgen :

Vraag : Hoe knipoogt een ambtenaar ?
Antwoord : Dan doet hij één oog open.

—: - :—

Vraag : Waarom is het aan ambtenaren verboden om 'sochtends uit het raam te kijken ?
Antwoord : Anders heeft hij 's middags niets te doen.

—: - :—

Er lopen 2 ambtenaren naast elkaar. Plotseling ziet de ene een slak lopen maar de andere trapt hem gelijk dood. Waarom doe je dat nou vraagt de eerste ? Nou die slak loopt al 2 uur voor mijn voeten is het antwoord.

—: - :—

Er doet zich een verhaal de ronde dat er in Den Haag een leeuw was losgebroken en in een bepaald departement was terechtgekomen. Elke dag at hij een paar ambtenaren op zonder dat iemand dat in de gaten kreeg. Na een paar weken had hij alle ambtenaren van dat departement achter zijn kiezen gewerkt en nog steeds had niemand dat in de gaten. De zaak kwam eigenlijk aan het rollen toen na de verkiezing, men de departementen aan de ministers ging toewijzen en een minister over hielden. Men wilde toen deze minister niet afdanken en heeft hem toen benoemd als minister zonder portefeuille.

STICHTING TER BEVORDERING BELANGEN BLOEDBANK ARUBA

SECRETARIAAT :
LANDSLABORATORIUM
P. O. BOX. 745 TEL. 1124-2.

Bondsleden,

Om een vlottere dienstverlening te bevorderen wordt er een ruim gebruik gemaakt van bewaard bloed in een z.g. bloedbank.

Aangezien er een groot tekort is aan bloeddonoren beoogt de Stichting ter Bevordering Belangen Bloedbank Aruba door propaganda etc. meer vrijwillige donoren aan te trekken.

Wij doen daarom een beroep op u om de geest om donor te zijn aan te wakkeren en te bevorderen en zodoende een menslievend en soms levensreddend werk te verrichten.

Om u een idee te geven van wat donor zijn inhoudt geeft ik u de volgende informatie.

Een donor wordt 2x per jaar medisch gekeurd. Dit houdt in : Lichamelijke keuring door een specialist 1x per jaar, Doorlichting 1x per jaar. Laboratoiumkeuring 2x per jaar.

Voor deze "check-up" vragen wij alleen maximaal óm het half jaar een ½ lt. bloed.

Ongetwijfeld bent u thans overtuigd van het nut van "De donor".

Hoogachtend,

A. Warren (secretaris)

De Ambtenaar maakt de benoeming bekend van een Raadslid in de rang van Commies - B op D. O. W.

Geen commentaar!

In verband met onze ledenwerfactie verzoeken wij onze leden deze bladzijde aan een collega, die nog geen lid van de bond is, te willen geven.
Op verzoek zijn losse bladzijde bij de secretaris verkrijgbaar.

Algemene Nederlandse-Antilliaanse
Ambtenarenbond **Aruba.**
A.N.A.A.B.-Aruba.

Secretariaat :
W. MEDEMA
Gen. Maj. de Bruynewijk 23

L. S.

Hoewel U werkzaam bent als ambtenaar, bent U tot op heden nog geen lid van onze Bond. Dat organisatie in deze tijd hard nodig is om de belangen der werknemers te behartigen blijkt wel uit de oprichting van allerlei werknemersbonden.

De Algemene Nederlands-Antilliaanse Ambtenaren Bond Aruba behartigt reeds meer dan 25 jaar de belangen van de ambtenaren op Aruba en telt ruim 750 leden. Dat kunnen er echter nog veel meer worden als alle ambtenaren zich aansluiten.

Teneinde zo sterk mogelijk te staan is het dringend noodzakelijk, dat alle ambtenaren, dus OOK U, die nog geen lid zijn van de Band, zich als zodanig opgeven door middel van onderstaande formulier.

Wij maken het U reuze gemakkelijk. U wordt niet geplaagd door een kwitantieloper, want de contributie wordt meestal in de eerste drie maanden van het jaar, dus in de belastingvrije maanden, op Uw salaris ingehouden.

De contributie van onze Bond bedraagt :
Bij een basisbezoldiging van :

Tot f. 2000,00	f. 9.00 per jaar
van f. 2000,00 tot f. 3000.00	f. 13.50 per jaar
van f. 3000,00 tot f. 4000,00	f. 18.00 per jaar
van f. 4000,00 tot f. 6000,00	f. 22.50 per jaar
f. 6000, of meer	f. 27.00 per jaar

De contributie is wel altijd voor een heel jaar verschuldigd.

Daarvoor in de plaats krijgt U :

1. Een steeds betere belangenbehartiging doordat de bond groter wordt.
2. Elke maand ons maandblad "De Ambtenaar".
3. Bijstand, in bepaalde gevallen zelfs juridische bijstand, in de ogenblikken, dat U dat hard nodig kunt hebben.

Gebruik deze gelegenheid en meldt U onmiddellijk als lid.

Het bestuur van A.N.A.A.B.-Aruba

Gelieve onderstaande formulieren beide in te vullen en te ontekenen, een is voor het Gouvernement en de andere voor onze administratie.

Ondergetekende : .... (naam)
Werkzaam bij : .... (dienst)
meldt zich als lid van de A.N.A.A.B. Aruba en verzoekt de contributie op zijn salaris te doen inhouden.
Basisbezoldiging : F. .... Aruba, ... 19........
.... (handtekening)

Ondergetekende : .... (naam)
Werkzaam bij : .... (dienst)
meldt zich als lid van de A.N.A.A.B. Aruba en verzoekt de contributie op zijn salaris te doen inhouden.
Basisbezoldiging : F. .... Aruba, ... 19........
.... (handtekening)

Aan het secretariaat

W. MEDEMA

Gen. Maj. de Bruynewijk 23

ENSAYO RIBA PAPIAMENTO

Pa

HUBERT BOOI

Sinjanan di indicacion di trafico

Algun ehempel :
Behalve voor laden en lossen
Kijk op de weg
Wegomlegging over 300 M
Rijverkeer gesloten
Naar Vliegveld
Slipgevaar
Verboden vuil te storten (Art. W. v/ Str. v. 483)
Bebouwde kom
Maximum snelheid
Gevaar uitrit zandtrucks, inrit, uitrit, bushalte

Departamentonan di gobierno na Hulandes (cu exepcion di nos cu ta di cultura y Educacion).
Administratie Bureau Ontwikkelings projecten
Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister
Landslaboratorium
Gezondheidsdienst
Vertegenwoordiger Bank v/d Ned. Ant.
Landsradio en Telegraafdienst
Veterinaire Dienst
Voorlichtingsdienst
Water en Energiebedrijf
Centrale Dienst voor Mechanische Administratie
Resolushonnan gubernamental na Hulandes.
Bo tin di hura na Hulandes, maske bo no ta comprende tin biaha kiko bo ta hura.

Porfin ta unda nos ta bai ?

Kiko no ta anto, Hulandesnan falsifica.

Centro di Cultura tabata un nomber na Hulandes, Cultureel Centrum, nan a bahe, awor ban spera pa nan pone **Centro di Cultura** den idioma di nos pueblo, nos tin basta di spera !

No ta ridiculo cu hasta nos buki di telefon ta na Hulandes. Un Arubiano cu no sa Hulandes, loke no ta un berguenza, no por haya lesa ki number tal departamento di gobierno tin, cu nan por yega papia cu tal persona. I pa colmo ora Bo haya un persona kizas Arubiano mescos cu nan, nan ta contesta Bo na Hulandes ! Den ki forma nos por logra reconosemento di Papiamento.

1. Den acepta y reconoce cu nos idioma tin mes tanto balor pa nos cu otro idiomanan tin balor pa otronan.
2. Den percura pa papia lesa tende y scucha mas Papiamento pa asina Bo por yega na expresa Bo den miho forma, cu un vocabulario mas extenso, y cu frasenan mas elocuente.
3. Den acepta, propaga y difundi reglanan di ortografia y gramatica compilá pa personan cualifica riba tereno di idioma, maske tal sistema talbes no ta cuadra tin ora cu Bo moda di pensa.
4. Comprende cu den facilita tarea di e linguistanan experto nos ta contribui enormemente na desaroyo di Papiamento.
5. Considera cu cualkie ortografia ta transitorio y cu segun tempo pasa lo ricibi algun cambio.
6. Hamas Antiyanonan por yega na pensa na un manera propio si nan tin cu exclui nan idioma Papiamento. Si nos mester pensa, nos ta pensa den nos idioma, Papiamento. Maske cuanto nos sa otro idioma. Nos ta sigi pensa i expresa nos un cu otro na Papiamento.
7. Nos educacion ta mutila nos Pensamento for di su rais pasobra nos ta ser obliga pa cuminsa pensa den un idioma stranhero, momento cu nos tira e prome pasonan den educacion scolar.
8. Si mester soluciona problema cu ta presenta, nos tin cu tuma nos recurso serca nos idioma Papiamento cual idioma nos no ta domina suficientemente pa motibo di un educacion cu di su principio ya caba a faya.

Cuminza propaga Papiamento ! No bini cu e storia cu no tin suficiente buki disponibel, tin buki, y mas nos lesa, mas buki lo bin riba plasa. Tin hende capas y dispuesto pa skirbi mas buki pa mucha y bukinan pa hende grandi, tambe tin cu por traduci, di Storianan di Grima te Enciclica di Papa di Roma.

Si nos repasa loke tin publica caba, no obstante tur e tenemento atras di Papiamento nos por yega na 2000 y pico buki, tanto obranan original como traduccion, y indudablemente, e cantidad lo sigi crece momento cu nos mes pone Papiamento riba eluga mereci.

Awor e pregunta ta bini :

Ora cu yega na introduci Papiamento na skol, tin buki ?

No, pa uso di skol no tin, pero tin hende si capas y dispuesto pa den poco tempu percura pa e bukinan ta disponibel pa e alumnonan.

Pero, Papiamento tin gramatica ?

Sigur cu si. un gramatica completo, y revisa pa personanan cualifica den materia di idioma.

Papiamento tin ortografia. (Goilo — Römer — Daal) loke

E ta sigi riba pag. 8.

HET GERECHT IN AMBTENARENZAKEN, ZITTINGHOUDENDE OP CURACAO, 26 SEPTEMBER 1968.

(Mr. C. H. Govaerts)

Plichtsverzuim

Bij de bepaling van na te noemen straf (schorsing voor de tijd van vier weken met algehele inhouding van inkomen) is enerzijds rekening gehouden met de ernst van het plichtsverzuim en het feit dat dit gepleegd is ongeveer 6 maanden na een strafoplegging wegens een gelijksoortig verzuim. anderzijds met de omstandigheid dat het gebeurde is voorgevallen bij plichtsbetrachting buiten diensttijd en met de omstandigheid dat het slachtoffer provocerend is opgetreden, gelijk klager heeft gesteld en verweerder niet bestreden.

(artt. 47, 82 — 84 en 87 LMA ; art. 95 RARS)

inzake

klager, wonende op Curacao,

gemachtigde:
Mr. G. Swart, advokaat
te Curacao,

tegen

De Gouverneur van de Nederlandse Antillen,
verweerder, wonende op Curacao,

gemachtigde :
de Procureur-Generaal bij het Hof van Justitie van de Nederlandse Antillen.

Wij, Rechter in Ambtenarenzaken;
Gehoord partijen;
Gezien de stukken;
Overwegende:

Ten aanzien van de feiten :

Verweerder heeft bij brief van 6 juni 1968 (no. 2206 a/PZ) aan klager van zijn voornemen kennis gegeven om klager op grond van nodeloos geweld gepleegd tegen een arrestant disciplinair te straffen met uitsluiting van bevordering voor de tijd van drie jaren.

Klager heeft deze kennisgeving op 14 juni 1968 ontvangen en heeft tegen het daarin vervatte besluit op 27 juni 1968, onder overlegging van deze kennisgeving en een ander stuk, een bezwaarschrift te Onzer Griffie ingediend met de conclusie dat Wij in de plaats van verweerder die beslissing zullen nemen die naar Ons oordeel genomen behoort te worden.

Verweerder heeft binnen de door Ons bepaalde termijn een contra-memorie ingediend, vergezeld van de in artikel 52, eerste lid, van de Regering Ambtenarenrechtspraak 1951 bedoelde stukken, waarin hij concludeert dat Wij de aangekondigde straf aan klager zullen opleggen.

De behandeling van deze zaak is door Ons bepaald op 5 sept. 1968, ter gelegenheid waarvan partijen haar standpunten bij monde van haar gemachtigden nader hebben toegelicht. klager onder overlegging van een pleitnota.

Ter terechtzitting hebben Wij partijen overlegging van een tweetal stukken gevraagd, welke de gemachtigde van verweerder ter Griffie heeft gedeponeerd.

Onze uitspraak is bepaald op heden.

Ten aanzien van het recht :

Ten processe staat als enerzijds gesteld en anderzijds niet of onvoldoende weersproken, voor zover te dezen van belang, het volgende vast :

1°. Klager heeft op 29 okt. 1967 in de politiepost Rio Canario op Curacao nodeloos geweld aangewend tegen de op zijn aanwijzing aangehouden man Jose Carlos Nunes Pomgo door deze met zijn blote hand een slag in het gelaat te geven waardoor hij bloedend werd verwond, op grond waarvan verweerder zijn onder de feiten omschreven voornemen tot straffen aan klager heeft kenbaar gemaakt, tegen welk voornemen tot straffen aan klager heeft kenbaar gemaakt, tegen welke voornemen klager tijdig bij Ons is opgekomen.

2°. Klager is op 20 april 1967 eveneens terzake het slaan van een arrestant gestraft met buitengewone dienst zonder beloning, niet in aansluiting op de diensttijd, van één uur per dag gedurende zes dagen.

3°. Klagers verzoek om toegelaten te worden tot de in de maand juli 1968 aangevangen opleiding tot het examen voor bevordering tot agent 1ste klasse (klager heeft thans de rang van agent) is op 14 juni 1968 door de daartoe bevoegde beoordelingscommissie afgewezen. op een drietal gronden. waar van de boven sub 1 en 2 omschreven feiten er één vormen.

Nu het feit wegens hetwelk verweerder straf heeft aangezegd vast staat en bovendien door klager wordt toegegeven dat dit feit blichtsverzuim oplevert, valt nog slechts te bezien of de straf juist is. Wij achten de straf minder gelukkig gekozen, omdat de promotiekansen van klager ook los van het feit onzeker zijn. Klager is immers door de beoordelingscommis-

sie afgewezen voor de opleiding tot het examen voor bevordering tot agent 1ste klasse mede op enkele — indien juiste — zwaarwichtige gronden die los staan van het onderhavige feit. Klager heeft ter zitting medegedeeld tegen deze afwijzing in beroep te zijn gegaan bij de Minister van Justitie. Het is dus niet zeker of klager, ook vrij van de aangekondigde straf van uitsluiting van bevordering gedurende drie jaren, al dan niet binnen drie jaren — en zo ja hoeveel tijd binnen drie jaren — bevorderd zou zijn. Het is dus theoretisch mogelijk dat de aangezegde straf in feite geheel geen straf is, terwijl anderzijds klager allicht geneigd zal zijn zijn verlate promotie geheel op debet van deze straf te schrijven — hetgeen reeds blijkt uit de argumenten van zijn bezwaarschrift — en zodoende meer dan nodig zal worden verbitterd.

Bij de bepaling van na te noemen straf hebben wij enerzijds rekening gehouden met de ernst van het plichtsverzuim en het feit dat dit gepleegd is ongeveer 6 maanden na een strafoplegging wegens een gelijksoortig verzuim, anderzijds met de omstandigheid dat het gebeurde is voorgevallen bij plichtsbetrachting buiten diensttijd en met de omstandigheid dat het slachtoffer provocerend is opgetreden, gelijk klagers heeft gesteld en verweerder niet bestreden.

R e c h t d o e n d e :

Verklaren nietig het bestreden besluit d.d. 6 juni 1968 (no. 2206 a/PZ) ;

Verstaan, dat klager wordt gestraft met schorsing voor de tijd van vier weken met algehele inhouding van inkomen ;

Bepalen dat van deze straf een gedeelte groot drie weken niet zal worden tenuitvoergelegd. indien klager zich gedurende twee jaren niet schuldig maakt aan plichtsverzuim soortgelijk aan het onderhavige noch aan enig ander ernstig plichtsverzuim.

Aldus gewezen door Mr. C. H. Govaerts, Rechter in Ambtenarenzaken, en uitgesproken ter openbare terechtzitting van 26 september 1968 in tegenwoordigheid van J. R. van Geffen, Griffier van voormeld Gerecht.

VERLOFREGELING TRUE STORY

Onlangs is de regering op het geniale idee gekomen om de ons aller welbekende verlofregeling te wijzigen, iets dat niet onverdienstelijk genoemd mag worden gelet op het feit dat deze regeling dateert uit het koloniale tijdperk die we nu wel ongeveer achter de rug hebben. De regering ging zoals gewoonlijk zeer vlot te werk tenminste als U een periode van 1 jaar vlot kunt noemen en eiste van de leden van het G. O. dat die ook maar zeer vlot hun advies moesten uitbrengen. Toen de leden van het G.O. verklaarden dat zij eerst hun leden wilden raadplegen over zo'n ingrijpende maatregel verklaarde de regering dat het G.O. en de bonden, dus de leden, twee gescheiden organen zijn die wel naast elkaar kunnen staan maar geen advies van elkaar mogen overnemen. M.a.w. de leden van het G.O. worden wel uit het bestuur van de bonden gekozen maar tegelijkertijd moesten deze personen maar vergeten dat zij voor de belangen van de ambtenaren die hun gekozen hadden aan het vechten waren en helemaal geen contact meer met deze mochten hebben.

Volgt U het, De leden van het G.O. bleven op hun rechtvaardige standpunt staan met het gevolg dat het ontwerp naar de Staten ging zonder advies van de leden van het G.O. Met andere woorden de regering heeft zich niet gehouden aan wat het zich houden moest n.l. het advies van de leden van het G.O. afwachten.

De vragen die daarop in de staten werden gesteld leken wel vrij veel op de vragen die de leden van het G.O. hadden.

De eisen van de bond in deze materie zijn :

1. keuzemogelijkheid. Een enquete heeft aangetoond dat circa 80% van de verlofgerechtigde leden op Aruba van zijn verlof gebruik maakt en naar het buitenland gaat.

2. Het voorgestelde vakantietoelage verhogen van 5% naar 6%.
Het eerst voorgestelde 5% van de regering is zeer laag gelet op de omstandigheid dat als iemand met vakantie wil hij gelijk van het eiland af moet wat in verhouding met b.v. Nederland waar men 6% heeft relatief veel minder is dan het verschil van 1%.
Nederland heeft een groot achterland waar men met de auto, trein, bus enz. gemakkelijk naar toe kan met weinig kosten, iets dat op Aruba niet zo best gaat.
Een ambtenaar met een salaris van f. 6000 zal aan vakantie toeslag ongeveer f. 300 ontvangen. Nou ik weet niet hoe het met U is maar ik kom althans niet zo bijster ver met zo'n bedrag. En er zijn zeer veel ambtenaren die dit inkomen hebben en dan nog getrouwd zijn. Tel maar op !
Het argument dat men het

geld kan gaan gebruiken voor het opknappen van zijn huis of en dat het geld aan ten goede komt van onze "Wankele" economie is een argument dat feitelijk nergens op lijkt. Wij geloven meer dat de regering de ambtenaren ziet als economieboosters, maar vergeet dat de regering voor haar ambtenaren moet zorgen als een goed huisvader.

3. Het aantal vakantiedagen naar gelang leeftijd en niet naar gelang beginsalaris :
De redactiecommissie is van mening dat hier een combinatie van leeftijd en van het huidig salaris, de beste oplossing zal zijn.
We hopen dat de regering met deze eisen van de bonden alsnog rekening zal gaan houden en haar naam als sociaal denkend orgaan weet te handhaven indien er nog van handhaven gesproken kan worden.

BESTUURSVERKIEZING

De algemene ledenvergadering die op 20 maart, j.l. gehouden werd, heeft als nieuwe bestuursleden gekozen de heren :
Ru Arends, Rudy Oduber, Sieg Lampe. J. Dorotaal, Silvio Croes en Glenn Robles.
Bij de kort daarop gehouden eerste bestuursvergadering van de ambtenaren-bond werd het Bestuur als volgt samengesteld :
Voorzitter de heer G. Krist, herkozen
Secretaris de heer W. Medema,
Penningmeester de heer G. Robles.
Vice-Voozitter de heer S. Lampe.
2e secretaris de heer J. A. Dorotaal.
2e penningmeester de heer Ru Arends.
Commissarissen de heren S. Croes R. Oduber en A. Warren.
Tot leden van het Georganiseerd Overleg werden gekozen voor het Land de reren Krist, Warren en Ru Arends, plaatsvervangende leden de heren Dorotaal, Lampe en Medema.
Tot leden van het Georganiseerd Overleg Eiland werden gekozen, De heren, Krist, Medema en Oduber.
Plaatsvervangende leden de heren Croes, Robles en Warren.

falta ta pa e ser revisá y acepta pa un resolushon gubernamental, y esey ta e trabao di mas urgente cu tin awor pa haci.
No ta dificil pa bin na acuerdo cu otro siendo en Papiamento ta di e 3 islanan Aruba, Bonaire y Corsow ,
Absolutamente, pasobra mes, cu Papiamento ta liga cu e 3 islanan aki, ta di primordial importancia, pa di acepta sin muchu obstaculo un ortografia transitorio, pa cuminsa cu ne, cual, cu tempo, por ser modifica.

No tin problema cu e Papiamento di cada isla ?

Tampoco, e gramatica di Papiamento ta igual pa tur ' islanan.
Si den e vocabulario tin palabra cu na Aruba ta ser bisa asina, y na Corsow of Bonaire asina. no ta problema, alcontrario ta un contribucion pa cu nos vocabulario.
Shonnan presente, esaki tabata un boseto riba Papiamento. Intencion di mi locucion ta, lanta nos hendenan for di soño, pone nos hendenan comprende, cu nos no por sigi tolera e situacion manera e ta actualmente, no laga nos perde mas tempu, nos por rehabilita nos desinteres pa Papiamento y haci cu porfin poratnan di scol por habri, no un krenchi so pa romplace, sino completamente pa nos idioma.
I con nos por alcansa esey ?
Den propaga cas pa cas, scol pa scol, persona pa persona, via radio, prensa, y television, dirigentenan di pueblo pa nan banda y maestronan di pueblo pa otro banda apoya pa mayornan, e pensamento "Papiamento Prome."
Si bo kie lesa un buki drenta un libreriai pidi un buki na Papiamento.
Siña lesa Papiamento, scucha Papiamento y papia Papiamento.
No ta exigencia mal fundá di nos parti, sino derecho di un ciudadano pa respeta, aprecia, propaga y divulga su propio idioma.
Esaki no ta chovinismo, o un patriotismo exagera.
Siña promé duna valor na algo di bo mes, pa asina despues Bo por yega na balorisa algo di otronan.
E caminda ta habri,.......... awor .... camna !

AMBTENARENSTERRENBEELD

Gezien de overgrote belangstelling die altijd aan de dag gelegd wordt voor sterrenbeelden heeft de redactiecommissie besloten helderziende Glro een voorspelling te laten maken voor het jaar 1969 voor de ambtenaren.

Tweeling :
Dit jaar zult U helaas niet veel goeds kunnen verwachten. De regering, ik bedoel de sterren zijn U niet zo best gezind en U zult het heel moeilijk hebben de loonzakjes aan elkaar te knopen.

Weegschaal :
Uw gewicht is blijkbaar niet zo hoog, want de weegschaal-lees overheid slaat dit jaar niet naar Uw kant uit. U zult uw grote auto

Een ambtenaar is ook werkne-
oplossingen vereisen.....
mer met sociale problemen die

Vertsterk uw vakbond

inruilen en ik voorzie dat Uw andere auto een........ ....Verdorie, ik zie helemaal geen auto meer.

Waterman :

U zult een vrij goed jaar hebben. Dit laatste als gevolg van het feit dat U een salarisverhoging hebt gekregen van 33⅓%. Een ding valt me eigenlijk op n.l. dat U steeds in costuum loopt. O, ik zie het reeds, U bent minister.

Leeuw :

U zult het zeer moeilijk hebben om dit jaar nog met vakantie te gaan. U was van plan om te gaan maar de regering probeert U over te halen om niet te gaan met het opperen van allerlei voordelen. U weet nu niet meer precies welke voordeliger is.

Maagd :

U zult dit jaar veel reizen, meer zelfs als vorig jaar en het kost U helemaal geen cent. En u krijgt binnenkort of heeft reeds gekregen een splinternieuwe wagen en ook dat kost U geen cent. Uw salaris laat ook dit jaar weer niets te wensen over, bijna 3x zoveel als vroeger. Maar ja Uw hobby is dan ook gedeputeerde.

Boogschutter :

U zult het heel moelijk hebben dit jaar. U bent net uit Nederland teruggekeerd waar U uw studie voltooide. Echter niet alleen uw studie bracht Nederland U doch ook Uw huwelijk. Maar omdat U geen uitgezonden kracht bent maar slechts een landskind moet U zich een zware lening op de hals halen om zich behoorlijk te kunnen vestigen. Toevallig reisde U gelijk met een uitgezonden kracht en die heeft nu reeds een auto terwijl U loopt! Jammer, maar U had de pech een landskind te zijn en in een lagere rang terecht te komen dan een uitgezonden kracht met minder diploma's. Blijkbaar is het gezegde "Een profeet wordt in zijn eigen land niet geeerd" toch waar.

Visser :

Dat kan weleens op U slaan dit jaar. U zult waarschijnlijk met Uw hoofdberoep ambtenaar zo weinig verdienen dat misschien de vissen dit jaar er aan moeten geloven. Het is in elk geval belastingvrij. Goede vangst alvast.

Schorpioen :

U bent van plan zeer binnenkort te emigreren. De voorwaarden die U dit jaar voorgelegd kregen zijn zodanig dat een langer verblijf hier niet meer verantwood is. Uw buitenlands verlof raakt U kwijt en ook wordt U in uw salariseisen niet genoegzaam tegemoet gekomen. Nee, maar dat klopt wel, want U bent onderwijzer.

Steenbok :

U gaat dit jaar een verre reis maken want U hebt de sterren mee. U hebt een studie-opdracht gekregen en gaat Uzelf nu in Nederland verder bekwamen. Alleen financiël gaat U wat achteruit omdat U slechts 135% van Uw salaris in Nederlands geld uitgekeerd krijgt. Ja, ik weet het, uitgezonden krachten worden verteld dat de salarisverhouding met Nederland ongeveer 160% is, dat feitelijk niet eens klopt. maar ondertussen krijgt U maar 135%. Maar ja, U bent geen uitgezonden kracht U bent maar een landskind.

Kreeft :

Uw sterrenbeeld zegt reeds alles. U gaat dit jaar achterwaarts met salaris, verlof, en hoogstwaarschijnlijk ook met de nieuwe pensioenregeling. Maar een ding kunt U zich wel getroosten, U bent niet de enige die achteruit gaat. Gedeelde smart is halve smart.

Stier :

U kunt dit jaar zoveel U maar wilt met Uw horens naar voren op iets beuken, meegeven doet het in geen geval. Dat iets zal dan wel de overheid zijn. Maar ja de aanhouder wint, dus beuk maar door.

Ram :

U hebt dit jaar vrij veel pech. U had normaliter recht gehad op een bevordering, maar doordat de nieuwe salarisregeling binnenkort in werking zal treden wordt U nu reeds, gezonder dat deze afgekondigd is, van Uw bevordering afgehouden. Maar ja. U bent eeen ambtenaar, U kunt niet staken, althans nu nog niet.

WIJ WACHTEN NU REEDS

Ruim één jaar op een onderhoud

met het Bestuurscollege

Hebt u al uw Lidmaatschaps-kaart?

zo niet bel ons

AKTIES ? !

HET BUITENLAND IS NAAST DE DEUR!!

Waarom brengt U Uw vakantie in het koude buitenland door, terwijl datzelfde buiten land vlakbij en heerlijk warm is ?
Als U van Engeland houdt, zijn er Antigua, Barbados en St. Lucia ; houdt U van Frankrijk, dan kunt U nergens beter terecht dan in Guadeloupe.
De ALM biedt U geregelde verbindingen met deze eilanden, tegen bizonder lage tarieven. Reeds vanaf Fls. 145.— heeft U een 17-daags excursieretour naar Guadeloupe. Eenzelfde retour naar Antigua, Barbados of St. Lucia komt U slechts Fl. 151.—.
Het buitenland is inderdaad vlakbij, dank zij de ALM.

ANTIGUA

BARBADOS

GUADELOUPE

ST. LUCIA

REEDS
VANAF
FL. 145.--
17-DAAGS
RETOUR

ANTILLIAANSE LUCHTVAART MAATSCHAPPIJ

Maandblad van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond „Aruba."

R. G. ROBLES, Fahrenheitstraat 20, Tel. 2000/1433

A. R. WARREN. G. Madurostraat 43, Tel. 1124/3372

Publicidad "EXITO" Aruba, N.A., Wilhelminastraat, O'stad.

Met de bond kom je nog ergens Zonder Bond blijf je nergeus